



FOCUS

FEMMES ET SPORT / WOMEN AND SPORT

MARS 2007 / MARCH 2007



JACQUES
ROGGE

AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT
DU COMITÉ INTERNATIONAL
OLYMPIQUE (CIO),
JACQUES ROGGE

Aujourd'hui, à l'occasion de la Journée internationale de la femme, j'ai le plaisir de vous accueillir au Musée Olympique à Lausanne pour la cérémonie de remise des Trophées femme et sport 2007 du CIO.

Le CIO a fait de la participation des femmes aux activités sportives et aux Jeux Olympiques – et de leur engagement dans les instances administratives et sportives – une de ses préoccupations majeures.

Le CIO considère également le sport comme un moyen de communication et d'émancipation important, qui peut contribuer au développement du bien-être physique et donner plus de voix aux femmes. Par le biais du sport, les femmes et les jeunes filles peuvent prendre conscience de leur rôle dans la société.

Depuis 2000, le CIO récompense, par l'intermédiaire de sa commission femme et sport que préside l'illustre membre du CIO Anita L. DeFrantz, les personnes ou organisations qui ont contribué à la promotion de la femme dans le sport. Les lauréates 2007 du Trophée femme et sport du CIO ont toutes réalisé quelque chose d'exceptionnel pour encourager et renforcer la participation des femmes et des jeunes filles à tous les niveaux du sport.

Je vous souhaite une bonne Journée internationale de la femme. Toutes mes félicitations aux lauréates 2007 du Trophée femme et sport du CIO !

FOREWORD BY PRESIDENT
OF THE INTERNATIONAL
OLYMPIC COMMITTEE (IOC),
JACQUES ROGGE

On the occasion of today's International Women's Day I am delighted to welcome you to the Olympic Museum in Lausanne for the 2007 IOC Women and Sport Award Ceremony.

The International Olympic Committee has made women's participation in sporting activities and the Olympic Games – and by implication in administrative and sports bodies – one of its major concerns.

The IOC considers sport to be an important means of communication and emancipation, which contributes to developing physical wellbeing and empowers women in society. Through sport, women and girls can become aware of their role in society.

Since 2000, the IOC, through its Commission on Women and Sport, chaired by distinguished IOC member Anita L. DeFrantz, has presented trophies to the most deserving in order to promote the advancement of women in sport. The 2007 winners of the IOC Women and Sport Award have all made outstanding achievements and established landmarks to develop, encourage and strengthen the participation of women and girls at all levels in the sporting world.

I wish you all an enjoyable International Women's Day. And my congratulations go to the winners of the 2007 IOC Women and Sport Award!



ANITA L.
DEFRANTZ

AVANT-PROPOS DE LA
PRÉSIDENTE DE LA
COMMISSION FEMME ET
SPORT, ANITA L. DEFRANTZ

En tant que présidente de la commission femme et sport du CIO, je suis heureuse de vous souhaiter une joyeuse Journée internationale de la femme !

Cette Journée a pour but de célébrer les progrès accomplis par les femmes au fil des années dans tous les domaines de la société. C'est aussi l'occasion de marquer la contribution des femmes à un monde meilleur pour tous.

Aujourd'hui, avec le Trophée femme et sport du CIO, nous allons rendre hommage à six femmes qui, grâce à leurs talents et actions dans le domaine du sport, ont contribué remarquablement à la société. Ces femmes ont montré leurs capacités, leurs connaissances et leur détermination à jouer un rôle de haut niveau dans la mise en place d'une politique qui offre des perspectives d'intégration.

Le CIO a fait de la participation des femmes sur le terrain de sport et dans les conseils d'administration une priorité. Je remercie sincèrement le président du CIO Jacques Rogge pour son soutien continu.

Je souhaite une fois encore une joyeuse Journée à toutes les femmes du monde et à leurs familles ! Mes félicitations aux lauréates 2007 du Trophée femme et sport du CIO et mes remerciements pour leur contribution à rendre le monde meilleur pour tous.

FOREWORD BY CHAIRWOMAN
OF THE IOC WOMEN
AND SPORT COMMISSION,
ANITA L. DEFRANTZ

As Chairwoman of the IOC Women and Sport Commission, I am pleased to wish you a Happy International Women's Day!

International Women's Day is a day to celebrate the progress that women have made over the years in all fields of society. It is also a day to celebrate women's contribution to making the world a better place for everyone.

Today, through the IOC Women and Sport Award, we pay tribute to six women who thanks to their talents and actions in the field of sport have contributed remarkably to society. These are women from around the world who have demonstrated the skills, knowledge and determination to take leading roles in policy development which ensure opportunities for inclusion.

The IOC has made women's participation on the field of play and in the policy boards a priority. I sincerely thank IOC President Jacques Rogge for his continued support.

Again, Happy Day for the women of the world and their families! My congratulations to the winners of the IOC Women and Sport Award and my thanks to them for their contribution to making the world a better place for all of us.

**TROPHÉE
MONDIAL
WORLD TROPHY**


UNE VOIX POLITIQUE
EN FAVEUR DES
FEMMES ET DU
SPORT
A POLITICAL VOICE
FOR THE GOOD OF
WOMEN AND SPORT

PORTIA SIMPSON MILLER

JAMAÏQUE / JAMAICA

Portia Simpson Miller, lauréate du Trophée mondial 2007, est la première femme premier ministre de Jamaïque, élue en mars 2006. Sa carrière politique exceptionnelle a débuté en 1970. En 1989, elle fut nommée ministre des Sports et, à ce titre, était également responsable des affaires féminines. Durant toutes ces années, Portia Simpson Miller a constamment encouragé la participation des femmes dans le sport jamaïcain, que ce soit en tant qu'athlète ou en tant que dirigeante. Peu après son élection au poste de premier ministre, elle est devenue une des premières dirigeantes du monde à signer le Code mondial antidopage. Portia Simpson Miller n'a jamais perdu contact avec la population et s'est toujours efforcée d'accroître la participation de la communauté. Le dynamisme avec lequel elle s'adresse aux femmes de toutes les couches de la société jamaïcaine en leur permettant de faire entendre leur voix a fait qu'un plus grand nombre de fédérations nationales sportives élisent des femmes à des postes de direction.

Portia Simpson Miller, winner of the World Trophy in 2007, is the first female Prime Minister of Jamaica, elected in March 2006. Her exceptional political career started back in 1970. In 1989 she was appointed Minister for Sport and in this function was also responsible for Women's Affairs. Throughout these years Portia Simpson Miller has constantly promoted the participation of women in Jamaican sport, both as athletes and as administrators. Shortly after her election as Prime Minister, she became one of the first world leaders to sign the World Anti-Doping Code. Portia Simpson Miller has never lost touch with the people, and has always striven to deepen community participation. Her personal leadership, following a "bottom-up" philosophy, has also clearly raised women's activities in Jamaica's sports world. As a result, more and more women are being elected to the decision-making bodies of the National Sports Federations.

**TROPHÉE POUR
L'AFRIQUE
TROPHY FOR
AFRICA**


UNE VIE DÉVOUÉE
AU SERVICE DE LA
SOCIÉTÉ
A LIFE DEVOTED TO
SERVING SOCIETY

FRIDAH BILHA SHIROYA

KENYA / KENYA

Fridah Bilha Shiroya, trésorière du Comité National Olympique (CNO) du Kenya, est une spécialiste des affaires sportives et sociales. Cherchant toujours à apporter son aide aux plus démunis, Fridah a surtout le mérite d'avoir renforcé le rôle des femmes dans le sport kényan. Première femme à occuper un poste exécutif au sein du CNO kényan, elle a fondé en 1996 l'Association des femmes kényanes dans le sport (TAKWIS) qui vise à promouvoir les femmes dans le sport sur la base de leurs capacités, de leurs expériences professionnelles et de leurs intérêts. Cette initiative a permis d'accroître la participation des femmes dans le sport kényan ainsi que la représentation féminine au sein des structures sportives administratives nationales. Par ailleurs, Fridah Bilha Shiroya a montré son esprit novateur en fondant l'Association kényane du football féminin et en introduisant le softball et le baseball dans son pays.

Fridah Bilha Shiroya, Treasurer of the National Olympic Committee (NOC) for Kenya, is a specialist on sports and social issues. Always seeking to support the less privileged, one of her outstanding merits is the strengthening of women's role in the Kenyan sports world: as the first female to hold executive office in the Kenyan NOC, she founded the "Association of Kenya Women in Sports (TAKWIS)" in 1996. TAKWIS aims at training, developing, managing and empowering women in sports based on their capabilities, professional experience and interests. This initiative became a driving force to increase women's participation in Kenyan sports as well as female representation in the administrative national sport structures. Furthermore, Fridah Bilha Shiroya has proved her innovative spirit by founding the Kenya Women's Football Association and bringing the sports of softball and baseball to her country.

**TROPHÉE POUR
L'AMÉRIQUE
TROPHY FOR
AMERICAS**


TRANSMETTRE DES
VALEURS AUX JEUNES
CONVEYING VALUES
TO THE YOUTH

JACKIE JOYNER-KERSEE

ÉTATS-UNIS / UNITED STATES OF AMERICA

Jackie Joyner-Kersey, l'une des plus grandes olympiennes du monde, a utilisé sa renommée pour donner une nouvelle perspective à la prochaine génération. En créant la Jackie Joyner-Kersey Youth Foundation en 1988, la sextuple médaillée olympique a aidé les jeunes à se préparer à jouer leur rôle dans la société, guidée par des principes tels que la force de caractère et le leadership, l'esprit d'équipe ou encore la dignité. Grâce aux efforts de Jackie Joyner-Kersey, la fondation a pu récolter USD 12 millions pour la construction du centre Jackie Joyner-Kersey dans sa ville natale de Saint-Louis Est, Illinois. Cette institution propose plus de 30 programmes dans les domaines de l'éducation, de la culture, de l'art, du sport, de la santé ainsi que des habitudes de vie des 6-18 ans, en mettant l'accent sur les jeunes filles. La fondation suit une approche intégrée dans laquelle le sport joue un rôle important pour fournir aux jeunes, aux adultes et familles les ressources dont ils ont besoin pour améliorer leur qualité de vie.

Jackie Joyner-Kersey, one of the world's greatest Olympians, has made use of her fame and recognition to give a perspective to the next generation. With the creation of the Jackie Joyner-Kersey Youth Foundation in 1988, the six-times Olympic medallist has helped young people to prepare for their role in society – driven by guiding principles such as character and leadership, teamwork, dignity and higher standards. Through Jackie Joyner-Kersey's efforts the foundation raised \$12 million to build the Jackie Joyner-Kersey Center in her hometown, East St. Louis, Illinois. This institution offers more than 30 programmes in education, culture, arts, sports and fitness, health and life skills for young people aged 6 to 18, with a major focus on young girls. The foundation follows an integrated approach in which sport is an important part to provide youth, adults and families with the resources to improve their quality of life.

TROPHÉE
POUR L'ASIE
TROPHY
FOR ASIA



OUVRIER LE MONDE
DU SPORT AUX
JEUNES FILLES DE
PALESTINE
OPENING UP THE
SPORTS WORLD FOR
GIRLS IN PALESTINE

NAILA SHATARA-KHARROUB

PALESTINE / PALESTINE

Naila Shatara-Kharroub est une pionnière en ce sens qu'elle a instauré et assuré la promotion de l'éducation physique des filles dans son pays depuis 1979. Elle a travaillé plusieurs années pour le ministère de l'Éducation et est aujourd'hui la principale de l'école Dar Al-Kailma School à Bethléem. Malgré les défis politiques, sociaux et économiques, et partant de zéro, Naila Shatara-Kharroub a réussi à introduire l'éducation physique dans les 50 écoles pour filles des districts de Bethléem et Jéricho. Elle a mis en place des terrains de jeu et des écoles pourvues d'installations de sport et a dirigé plusieurs camps d'entraînement pour les femmes professeurs d'éducation physique. Elle a contribué à mettre en œuvre des programmes d'éducation physique pour des jeunes filles qui n'avaient jamais eu l'occasion de faire du sport en Palestine, que ce soit dans les villes, les camps de réfugiés ou les villages éloignés.

Naila Shatara-Kharroub has been a pioneer in establishing and developing physical education for girls in her country since 1979. She has served the Ministry of Education for several years, and today is the Principal of the Dar Al-Kailma School in Bethlehem. Despite the political, social, economic and security-related challenges, and having started from zero, Naila Shatara-Kharroub has managed to introduce physical education in the 50 girls' schools of Bethlehem and Jericho Districts, establish playgrounds, organise sports equipment and conduct various training courses for female physical education teachers. Girls who have never had the opportunity to practise sports – whether in Palestinian towns, refugee camps or remote villages – have been enabled to experience a playing field, to excel or just to enjoy themselves.

TROPHÉE POUR
L'EUROPE
TROPHY FOR
EUROPE



UN RÔLE DE MODÈLE
POUR LES JEUNES
FEMMES DIRIGEANTES
SPORTIVES
ROLE MODEL FOR
YOUNG FEMALE
SPORTS LEADERS

ILSE BECHTHOLD

ALLEMAGNE / GERMANY

Ilse Bechthold, présidente de la commission de la femme de l'IAAF depuis 1981 et membre de la commission femme et sport du CIO, a dédié toutes ses compétences et a consacré toutes ses forces et toute sa volonté à ouvrir aux femmes la porte de chacune des disciplines pratiquées en athlétisme. En 1998, elle a lancé au sein de l'IAAF l'«Année des femmes en athlétisme», ainsi que plusieurs stages et cours partout dans le monde. Sa passion pour le sport a également influencé sa vie professionnelle. Championne en lancer de disque, lancer de poids et pentathlon, elle a enseigné l'éducation physique à des milliers de futurs professeurs à l'Université de Francfort et a été la porte-parole des étudiantes. Ilse Bechthold croit fermement au droit de liberté et d'expression des femmes – que ce soit en tant qu'athlète, entraîneur en athlétisme, officiel sportif ou conférencière.

Ilse Bechthold, Chairperson of the IAAF's Women's Committee since 1981 and a member of the IOC Women and Sport Commission, has dedicated her competence and will to opening the door for women to every discipline that is practised in athletics. In 1998 she initiated the "Year of Women in Athletics" within the IAAF as well as several worldwide clinics and courses. Having been successful in the discus, shot put and pentathlon herself, her passion for sports has also influenced her professional life. She has taught physical education to thousands of future teachers at the University of Frankfurt and served as spokesperson for female students. Ilse Bechthold has always been deeply convinced of women's right to freedom and free expression – as an athlete, a track and field coach, a sport official and a lecturer.

TROPHÉE POUR
L'Océanie
TROPHY FOR
OCEANIA



FAIRE PARTICIPER
TOUTES LES
GÉNÉRATIONS
GETTING ALL
GENERATIONS
MOVING

VEITU APANA DIRO

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE / PAPUA NEW GUINEA

Veitu Apana Diro, vice-présidente du Comité National Olympique de Papouasie-Nouvelle-Guinée, est au service du sport dans son pays depuis de nombreuses années. Après avoir fondé la Fédération nationale de netball en 1965, elle a toujours encouragé les femmes et les jeunes filles à découvrir ce sport. Grâce à elle, le netball a conquis tout le pays. En 2000, elle devient présidente du tout nouveau comité des femmes de Papouasie-Nouvelle-Guinée. Ses efforts visant à accroître la participation des femmes dans le sport se sont toujours adressés à toutes les générations: pendant qu'elle entraînait de nombreuses jeunes filles dans différents sports, elle a également créé une association pour encourager les femmes plus âgées à adopter un style de vie sain. Sa récente initiative reflète également cette approche – un programme de tutorat en vertu duquel des athlètes féminines d'élite se rendent dans des écoles pour motiver les jeunes filles à faire du sport.

Veitu Apana Diro, Vice-President of the National Olympic Committee for Papua New Guinea, is one of the longest-serving women for sports in her country. As a founder of the national netball federation in 1965, she has always encouraged women and girls to discover this sport. Thanks to her, netball spread all over the country. In 2000, she became Chairperson of the then newly founded Papua New Guinean Women in Sport (WIS) Committee. Her efforts towards higher female participation in sport were and are addressed to all generations: while she has coached numerous young girls in various sports, she has also established a masters association in order to encourage older women to adopt a healthy lifestyle. This across-the-generations approach is similarly reflected in her recent initiative – a mentoring programme for which elite female athletes go into schools to motivate young girls to practise sport.



LAURÉATES DES ANNÉES PRÉCÉDENTES AWARD WINNERS IN PREVIOUS YEARS

2006

Monde : Gabriela Sabatini (Argentine)

Afrique : Albertine Gonçalves (Sénégal)

Amérique : Charmaine Crooks (Canada)

Asie : Elisa Lee (République de Corée)

Europe : Dominique Petit (France)

Océanie : Lorraine Mar (Fidji)

2005

Monde : Gianna Angelopoulos-Daskalaki (Grèce)

Afrique : Marguerite Rouamba Karama (Burkina Faso)

Amérique : Donna Lopiano (États-Unis)

Asie : Annabel Pennefather (Singapour)

Europe : Orna Ostfeld (Israël)

Océanie : Lynne Bates (Australie)

2004

Monde : Coupe du monde féminine de la FIFA

Afrique : Khelili Messaouda (Algérie)

Amérique : aucun

Asie : Ferdows Ara Khanam (Bangladesh)

Europe : Galina Gorokhova (Russie)

Océanie : Lorraine Landon (Australie)

2003

Monde : aucun

Afrique : Fédération angolaise de handball (Angola)

Amérique : Cecilia Tait (Pérou)

Asie : Cynthia Lagdameo Carrion (Philippines)

Europe : Larisa Popova (Moldova)

Océanie : Evonne Goolagong Cawley (Australie)

2002

Monde : Billie Jean King (États-Unis)

Afrique : Tsigie Gebre-Mesih (Éthiopie)

Amérique : Raffaella Gonzalez Ferrer (Cuba)

Asie : Fédération sportive féminine du Myanmar (Myanmar)

Europe : Lale Orta (Turquie)

Océanie : Helen Brownlee (Australie)

2001

Monde : Comité Olympique Australien (Australie)

Afrique : Sahar El Hawary (Égypte)

Amérique : Marion Lay (Canada)

Asie : Association malaisienne de hockey féminin (Malaisie)

Europe : Ruth Brosche (Allemagne)

Océanie : aucun

2000

Monde : Fédération internationale de basketball

Afrique : Comité femme et sport du Lesotho (Lesotho)

Amérique : Women's Sport Foundation (États-Unis)

Asie : Équipe féminine chinoise de football (Chine)

Europe : Nucci Novi Ceppellini (Italie)

Océanie : Hillary Commission for Sport, Fitness and Leisure (Nouvelle-Zélande)

2006

Worldwide: Gabriela Sabatini (Argentina)

Africa: Albertine Gonçalves (Senegal)

Americas: Charmaine Crooks (Canada)

Asia: Elisa Lee (Republic of Korea)

Europe: Dominique Petit (France)

Oceania: Lorraine Mar (Fiji)

2005

Worldwide: Gianna Angelopoulos-Daskalaki (Greece)

Africa: Marguerite Rouamba Karama (Burkina Faso)

Americas: Donna Lopiano (United States)

Asia: Annabel Pennefather (Singapore)

Europe: Orna Ostfeld (Israel)

Oceania: Lynne Bates (Australia)

2004

Worldwide: FIFA Women's World Cup

Africa: Khelili Messaouda (Algeria)

Americas: none

Asia: Ferdows Ara Khanam (Bangladesh)

Europe: Galina Gorokhova (Russia)

Oceania: Lorraine Landon (Australia)

2003

Worldwide: none

Africa: Angola Handball Federation (Angola)

Americas: Cecilia Tait (Peru)

Asia: Cynthia Lagdameo Carrion (Philippines)

Europe: Larisa Popova (Moldova)

Oceania: Evonne Goolagong Cawley (Australia)

2002

Worldwide: Billie Jean King (United States)

Africa: Tsigie Gebre-Mesih (Ethiopia)

Americas: Raffaella Gonzalez Ferrer (Cuba)

Asia: Myanmar Women's Sports Federation (Myanmar)

Europe: Lale Orta (Turkey)

Oceania: Helen Brownlee (Australia)

2001

Worldwide: Australian Olympic Committee (Australia)

Africa: Sahar El Hawary (Egypt)

Americas: Marion Lay (Canada)

Asia: The Malaysian Women's Hockey Association (Malaysia)

Europe: Ruth Brosche (Germany)

Oceania: none

2000

Worldwide: International Basketball Federation

Africa: Lesotho Women in Sports Committee (Lesotho)

Americas: Women's Sport Foundation (United States)

Asia: Chinese National Women's Football Team (China)

Europe: Nucci Novi Ceppellini (Italy)

Oceania: Hillary Commission for Sport, Fitness and Leisure (New Zealand)